



Herausgegeben vom Oberbürgermeister der Stadt Bautzen / wudawa wyši měšćanosta města Budyšin

Bekanntmachungen

Zjawne wozjewjenje wuslědka wólbow

Tute wozjewjenje wobsahuje wot gmejskeho/wokrjesneho wólbneho wuběrka zwěšćený wuslědk wólbow po § 51, § 53 wotr. 3 KomWO z trěbnymi podačemi po § 50 wotr. 3, 4 KomWO.

Při wólbach gmejskeje/sydlišćoweje rady/wokrjesneho sejmika su woleni a jich zastupnicy přeco w zwěšćenym rjedže mjenowani. Při wólbach wjesnjarnosty/měšćanosty/krajneho rady su kandidača a dalše wosoby w rjedže docpěteje ličby hłosow mjenowani.

Wozjewjenje wobsahuje nimo toho pokiwi, na kotrym zarjedže a w běhu kotreje doby hodži so spřečiwjenje napřečo wólbam zwuraznić, w kotrych padach dyrbja so spřečiwjenju dalši wólbokmani přizamkněć a kak wulka je jich trěbna ličba.

Öffentliche Bekanntmachung des Wahlergebnisses der Oberbürgermeisterwahl am 12.06.2022 in der Stadt Bautzen

Der Gemeindevwahlausschuss der Stadt Bautzen hat in seiner Sitzung am 14.6.2022 das folgende Ergebnis festgestellt:

Zahl der Wahlberechtigten:	31.279
Zahl der Wähler:	15.423
Zahl der ungültigen Stimmen:	229
Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen:	15.194

Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen in der Reihenfolge der von ihnen erreichten Stimmenzahlen:

Wahlvorschlag	Bewerber	Stimmenzahl
Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	Vogt, Karsten, Schulleiter, 02625 Bautzen	8.196
Thronicker	Thronicker, Andreas, selbständig, 02627 Kubschütz	2.919
Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD)	Ahrens, Alexander, Oberbürgermeister, 02625 Bautzen	2.167
DIE LINKE (DIE LINKE)	Kubank, Andrea, Diplom-Agraringenieurin, 02625 Bautzen	1.912

Gewählt zum Oberbürgermeister ist Karsten Vogt, da er mit 8.196 gültigen Stimmen mehr als die Hälfte der abgegebenen Stimmen erhalten hat.

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb von zwei Wochen nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl unter Angabe des Grundes Einspruch bei der Rechtsaufsichtsbehörde (Landratsamt Bautzen, Bahnhofstr. 9, 02625 Bautzen) erheben. Nach Ablauf der in Satz 1 genannten Frist können weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm mindestens 10 Wahlberechtigte beitreten (Berechnung gem. § 45 Abs. 1 SächsKomWG: 0,1 Prozent der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 2 Wahlberechtigte, bei mehr als 10.000 Wahlberechtigten mindestens 10 Wahlberechtigte).

Bautzen, 15.6.2022
Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

Bekanntmachung nach § 14 Abs. 2 SächsKitaG der Stadt Bautzen für das Jahr 2021

1. Kindertageseinrichtungen

1.1. Erforderliche Personal- und Sachkosten je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
erforderliche Personalkosten	1.088,10	452,22	258,05
erforderliche Sachkosten	309,26	130,77	63,22
erforderliche Personal- und Sachkosten	1.397,36	582,99	321,27

Geringeren Betreuungszeiten entsprechen jeweils anteilige Personal- und Sachkosten (z.B. 6 h-Betreuung im Kindergarten = 2/3 der erforderlichen Personal- und Sachkosten für 9 h).

1.2. Deckung der Personal- und Sachkosten je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Krippe 9 h in €	Kindergarten 9 h in €	Hort 6 h in €
Landeszuschuss	246,50	246,50	164,33
Elternbeitrag (ungekürzt)	240,06	140,77	80,73
Gemeinde (inkl. Eigenanteil freier Träger)	910,80	195,72	76,21

2. Kindertagespflege nach § 3 Abs. 3 SächsKitaG

2.1. laufende Geldleistung für die Kindertagespflege je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Kindertagespflege 9 h in €
Erstattung angemessener Kosten für den Sachaufwand (§ 23 Abs. 2 Nr. 1 SGB VIII)	136,76
Betrag zur Anerkennung der Förderleistung (§ 23 Abs. 2 Nr. 2 SGB VIII) einschließlich seit 1.6.2019 Finanzierung für mittelbare pädagogische Tätigkeiten	583,10
durchschnittliche Erstattungsbeträge für Beiträge zur Unfallversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII), Alterssicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 3 SGB VIII) sowie zur Kranken- und Pflegeversicherung (§ 23 Abs. 2 Nr. 4 SGB VIII)	77,73
= laufende Geldleistung	797,59
freiwillige Angabe: weitere Kosten für die Kindertagespflege (z.B. für Ersatzbetreuung, Ersatzbeschaffung, Fortbildung, Fachberatung durch freie Träger)	87,75
= Kosten für die Kindertagespflege insgesamt	885,34

2.2. Deckung der laufenden Geldleistung bzw. – sofern relevant – der Kosten Kindertagespflege insgesamt je Platz und Monat (Jahresdurchschnitt)

	Kindertagespflege 9 h in €
Landeszuschuss	281,50
Elternbeitrag (ungekürzt)	240,06
Gemeinde	363,78

Bautzen, den 15.6.2022
Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

Ermittlung der Betriebskosten für Heime und Betreuungsangebote nach SächsFöSchulBetrVO im Jahr 2021

für die Einrichtung Hort des Förderzentrums „Am Schützenplatz“ Bautzen

1. Betriebskosten je Platz im Monat, Zusammensetzung der Betriebskosten in EUR

(bei den Betreuungsangeboten bezogen auf eine sechsstündige Betreuung)

	Betriebskosten je Platz	
	§ 1 Abs. 1 Nr. 1 Heim	§ 1 Abs. 1 Nr. 2 Betreuungsangebot (6 h)
erforderliche Personalkosten	–	314,72
erforderliche Sachkosten	–	75,95
erforderliche Betriebskosten	–	390,67

2. Deckung der Betriebskosten je Platz und Monat in EUR

(bei den Betreuungsangeboten bezogen auf eine sechsstündige Betreuung)

	§ 1 Abs. 1 Nr. 1 Heim	§ 1 Abs. 1 Nr. 2 Betreuungsangebot (6 h)
Landeszuschuss	–	174,42
Elternbeitrag (ungekürzt)	–	86,53
öffentlicher Schulträger (inkl. Eigenanteil freier Träger)	–	129,72

Bautzen, den 15.6.2022
Alexander Ahrens, Oberbürgermeister

Narěč 27.04.22 pola měšćanskeje rady / Ansprache beim Stadtrat 27.04.22

Benjamin Wirth: Waženy wyši měšćanosta, wažene měšćanske radźičelki a waženi měšćanscy radźičeljo, waženi hosćo, Sehr geehrter Oberbürgermeister, sehr geehrte Stadträtinnen und Stadträte, sehr geehrte Gäste,

ich danke Ihnen für die Einladung. Dieses Jahr habe ich bei meinem Bericht für den Arbeitskreis für sorbische Angelegenheiten sehr gemischte Gefühle. Die gesamte Stadt hat noch die Eindrücke des Osterfestes vor den Augen. Das ist ein Augenblick, wo die zwei Kulturen der Stadt, die sorbische und die deutsche, direkt nebeneinander sichtbar, fühlbar und erlebbar wurden. Und das nicht nur für die hier ansässigen, sondern auch für viele tausende Touristen. Zu Ostern zeigt Bautzen am deutlichsten, dass es eine besondere Stadt ist. Und auf der anderen Seite findet derzeit ein furchtbarer Krieg in der Ukraine statt, der damit rechtfertigt wird, dass angeblich die russische Kultur durch die Ukraine unterdrückt wird. Ich habe das persönlich komplett anders erlebt und davon auch letztes Jahr schon in meinem Bericht erzählt.

Für mich war die Ukraine das positive Beispiel für Zweisprachigkeit. Und das nicht nach dem Bautzener Muster, dass ein Teil der Bevölkerung zweisprachig ist, und der andere fast exklusiv in seiner Muttersprache spricht. Sondern eine wirkliche Zweisprachigkeit. Jeder dort hat seine Muttersprache, aber er versteht in den meisten Fällen die andere Sprache. Wenn man sorbisch in Bautzen aufwächst ist das so eine Art Traum-

land: man stelle sich mal vor in Bautzen wildfremde Leute auf sorbisch anzusprechen und rechne sich dann aus wie viele Leute einen dann verstehen.

Die wirklich zweisprachige Ukraine wird jetzt ohne Sinn und Verstand zerstört. Das ist furchtbar, insbesondere da dieser Krieg die Menschen an einer sprachlichen Grenze zu trennen versucht, die eigentlich nicht Grenze war, sondern verbindendes Element. Vor diesem Hintergrund ist es um so wichtiger, dass wir uns unserer kulturellen Besonderheit bewusst sind und alle gemeinsam daran arbeiten, dass das Sorbische und das Deutsche nicht zwei getrennte Teile der Stadt Bautzen sind, sondern die Stadt nur in der Gemeinsamkeit dieser zwei Teile denkbar ist. Mein Anliegen als Vorsitzender des Arbeitskreises für sorbische Angelegenheiten ist, dass Bautzen nicht nur zu Ostern dieser Ort ist, wo sich unsere Kulturen treffen, sondern dass dies das ganze Jahr einen selbstverständlichen Fixpunkt einer Bautzener Identität darstellt.

Das Hauptthema des Arbeitskreises im letzten Jahr war das sorbisch-deutsche Marketing in der Stadt. Im Grundsatz ist das die Frage, wie präsent ist es im Stadtbild oder Unternehmen eigentlich, dass wir eine zweisprachige Stadt sind. Und wie kann man dies verstärken und unterstützen. Von der ersten Sitzung 2021 hatte ich hier bereits das letzte Jahr berichtet. Herr Mahling von der BBB hatte uns damals seine zweisprachige Kehrmaschine vorgestellt. Diese stellt ein optimales Beispiel dar, wie die deutsche und sorbische Sprache parallel nebeneinander das Stadtbild bereichern. Und mit Hilfe seiner Initiative konnte dieses Jahr auch noch eine weitere Maschine der BBB in diesem Sinne eingesetzt werden: eine Hebebühne bietet jetzt auch sorbisch ihre Dienste bei Baumarbeiten an. Ich danke dafür! Durch das Vorstellen der Initiative von Herrn Mahling wurde in der Stadtverwaltung die Idee geboren, dass auch die städtischen Fahrzeuge diesem Beispiel folgen, und zweisprachig für die Stadt und ihre Dienstleistungen werben können. Das sichtbare Produkt sind jetzt die Wagen der städtischen Hausmeister mit der großen Aufschrift „Domownik we službje“. Hier hatte der sorbische Arbeitskreis eben nicht nur die Rolle die Korrektur einer sorbischen Beschriftung zu lesen, sondern wir waren der wesentliche Ort wo die Idee geboren wurde. Genau diese kommunikative Plattform haben wir in der Folge weiter genutzt. Bei den drei Sitzungen im September, im November 2021 und im Februar 2022 hatten wir eine ganze Reihe an Gästen, Herrn Neumann von der Bäckerinnung, Herrn Stange vom Tourismusverein, Vertreter des Innenstadtvvereins, Frau Liznarjec von der Domowina und Frau Hantschke von der städtischen Wirtschaftsförderung. Es ging dort neben dem Kennenlernen aber vor allem das Sammeln von Ideen, wie der kulturelle Reichtum unserer Region besser verzahnt und genutzt werden kann.

Allerdings merkt man dabei auch die Grenzen an welche der Arbeitskreis stößt. Ideen sind schnell geboren, aber die Umsetzung von Ideen bei turnusmäßigen 3 Sitzungen pro Jahr ist sehr schleppend. Wir sind diesbezüglich sehr auf die Unterstützung der Stadt angewiesen. Das klappt in einigen Fällen ganz gut, was zum Beispiel die beklebten Autos beweisen, oft gehen unsere Anliegen aber noch unter. Der Hauptverantwortliche für die sorbischen Angelegenheiten bei der Stadt Bautzen, Herr Gießler, ist gleichzeitig auch für eine lange Liste weiterer Themen zuständig. Ich sehe es als notwendig an, dass hier eine stärkere Fokussierung stattfindet.

Eine mögliche Unterstützung kann aber auch von Außen kommen. Herr Lutz Neumann von der Bäckerinnung hat uns seine Gedanken zum deutsch-sorbischen Produktmarketing dargelegt und ist im Nachgang unserer Arbeitssitzungen auch gleich selbst zur Tat geschritten. Zusammen mit der Bäckerinnung hat er sich beim Mitmachfonds beworben, und wird sorbisches Brot produzieren. Vielen Dank für diese Initiative! Wir haben aus der Beschäftigung mit dem Thema Marketing aufgrund unserer zeitlichen Begrenzung zwei kleinere Sachen mitgenommen, die wir in der nächsten Zeit umsetzen wollen. Die erste ist, dass bei der Anmeldung von Gewerben, und auch sonstiger Kommunikation der Stadt mit Unternehmen, ein Flyer zur Verfügung steht, der die Unternehmen auf die besondere Bilingualität der Stadt Bautzen hinweist, und ihnen gleichzeitig Möglichkeiten mitgibt, wie diese umgesetzt werden kann. Das ist zu einem Teil schlicht eine kleine Übersetzungstabelle mit deutschen und sorbischen Begriffen, und zum anderen Teil sollen Kontaktdaten zur Verfügung stehen, für die, die weitergehende Informationen zum Thema benötigen. Die sorbische Kulturinformation im Haus der Sorben hat sich hier auch als Anlaufstelle angeboten. Klar soll aber auch werden, dass die Stadt Bautzen diese Zweisprachigkeit wichtig ist und gefördert wird. Um die Förderung geht es in einem zweiten Schritt. Sehr häufig wird zum Beispiel zweisprachige Beschilderung mit

